

**MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE**

**CONCOURS EXTERNE DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS DES
ÉCOLES DU CORPS DU L'ÉTAT CRÉÉ POUR LA POLYNÉSIE
FRANÇAISE**

**CONCOURS EXTERNE D'ACCÈS A L'ÉCHELLE DE RÉMUNÉRATION DE
PROFESSEURS DES ÉCOLES DES ÉTABLISSEMENTS
D'ENSEIGNEMENT PRIVÉS SOUS CONTRAT EN POLYNÉSIE
FRANÇAISE**

**EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE
LANGUE POLYNESIENNE
SESSION 2016**

Durée : 1 heure

40 points

**Le candidat traitera le sujet dans une seule des quatre langues
proposées : tahitien, marquisien, paumotu ou mangarevien.**

Ce sujet contient 9 pages, numérotées de 1/9 à 9/9.

**Assurez-vous que cet exemplaire est complet, sinon demandez un autre exemplaire
aux surveillants de salle.**

Aucun document ni matériel n'est autorisé.

Il vous est rappelé que votre identité ne doit figurer que dans la partie supérieure de la bande en-tête de la copie (ou des copies) mise(s) à votre disposition. Toute mention d'identité ou tout signe distinctif portés sur toute autre partie de la copie (ou des copies) que vous remettrez en fin d'épreuve (2^{ème} partie de la bande en tête, dans le texte du devoir ou en fin de copie) mènera à l'annulation de votre épreuve.

TAHITIEN

Ma'a 'ā'amu ri'i

[...] E fa'a'ohipa na te mā'ohi i te mau taura rau rā'au ato'a e vai ra : 'oia te pa'a roto o te pūrau, te aute, te 'āma'a 'ofe, 'aore rā te 'ā'eho, te tie anuhe, te nī'au 'e te rau'ere pae'ore iho ā rā, 'e 'ua vai noa te 'ohipa ha'une ē tae mai i teie mahana.

5 'Aita rā i roa'a i te mau taura rā'au i te fa'aruru i te ravera'a a te tau. Nō reira 'aita hō'ē a'e tao'a rima'i o te tau tahito i vai mai.

Nā te vahine te 'ohipa ha'une 'e te tātā i te tapa. E 'ohipa faufa'a rahi nō te pupu, nō te mea e fa'a'aineinehia te tā'āto'ara'a o te 'ahu 'e te pae rahi o te tauiha'a e au nō te orara'a o te mau mahana ato'a. E ha'une na te mau vahine i te mau
10 tao'a e rave rau i te rao'ere pae'ore 'e te nī'au, mai te 'ete ha'une-'oi'oi-hia 'e o tē fa'aru'ehia 'ia oti tōna fa'a'ohipara'a ē tae atu i te mau pē'ue hu'a 'e te marū. E fa'a'ohipahia teie mau tao'a 'ei vauvau 'aore rā 'ei 'ahu, 'aore rā 'ei 'ie nō te va'a. 'Ua riro ato'a te pē'ue 'ei tao'a fa'anehehe faufa'a rahi nō te mau fare i tahito ra. E hāmanihia te mau 'ahu i te taura pūrau, riro mai ai 'ei more. [...]

Polynesian weaving, Te rara'a, Le tressage polynésien,
Collection Arts et Traditions – n°2 'api 9.

Fa'aarara'a : 'Ua pāpa'i-fa'ahou-hia teie parau 'ia au i te pāpa'ira'a a te Fare Vāna'a.

TE ARATA'IRA'A I TE TĀTARARA'A PARAU

'A pāhono mai i teie mau uira'a ma te fa'anava'i i tō 'oe mau mana'o.

I. TĀTARARA'A PARAU (16 tai'o)

1. E aha te mau mātēria tā te mā'ohi e fa'a'ohipa na nō te ha'une ? 'A hōro'a mai e maha a'e hi'ora'a.
2. Nō te aha ē 'aita e tao'a rima'i o te tau tahito i vai mai ?
3. Nā vai e rave na i teie 'ohipa ? E aha te tahi atu 'ohipa o tāna e rave ?
4. E aha te mau tauiha'a e ha'unekia na 'e tō rātou mau fa'a'ohipara'a ?

II. VAUVAURA'A MANA'O (12 tai'o)

I teie mahana, e aha te faufa'a o te 'ohipa ha'une 'ia fa'aauhia i te tau tahito ?

III. HURIRA'A (12 tai'o)

'A huri mai i teie tuha'a o te pāpa'i 'ei reo farāni :

« E fa'a'ohipa na te mā'ohi i te mau taura rau rā'au ato'a e vai ra : 'oia te pa'a roto o te pūrau, te aute, te 'āma'a 'ofe, 'aore rā te 'ā'eho, te tie anuhe, te nī'au 'e te rau'ere pae'ore iho ā rā, 'e 'ua vai noa te 'ohipa ha'une ē tae mai i teie mahana. 'Aita rā i roa'a i te mau taura rā'au i te fa'aruru i te ravera'a a te tau. Nō reira 'aita hō'ē a'e tao'a rima'i o te tau tahito i vai mai. »

MARQUISIEN

Titahi tau âkakai iti

[...] E haahana te ènata i te kii o te tau tumu âkau : me he kii fau, te ute, te kohe akoeà te kakaho, te viniku hueiki, te àupoà me te àu faa. E vai anatu nei te hana keàna tā tātou e ìte nei mei kiu mai.

5 Ia koa anaè, e pe hoì te kii o te tumu âkau, no èià, àè tahi haìna kākui tā tātou e ìtetia i tenei tai.

10 Te hana keàna me te tā i te tapa, na te vehine. Mea taetae oko tenei hana no te mataèinaa. E kaneatia te kahu me te keitia o te haìna o te pohoètia o teia à me teia à. E keàna te vehine i te haìna me te àu faa, me te àupoà, me he puru e kamuitia ia pao i toia haahanatia, atii me te tau ûmoena. E haahanatia tenei tau haìna me he moena akoeà me he kahu, akoeà me he ka no te vaa. Ua iò te ûmoena e haìna haakanahau i te faè i na po òmua. E kâneatia te kahu me te kii fau iò mai ai e kahu òri. [...]

Polynesian weaving, Te rara'a, Le tressage polynésien,
Collection Arts et Traditions – n°2 tapa hāmani

TE AAHITINA ME TE VEVETETINA TEÀO

A hakaite mai i tō òe maakau.

I. AAHITINA .../16

1. E aha te haina tā te ènata e haahana no te keàna ? A tuu mai e fā hakatu teào.
2. No te aha aè tahi haina kakiu i tēnei tai ?
3. Nai e too tēnei hana ? E aha hakaùà ta ia hana e too ?
4. E aha tau haina keàna e to àtou haahanaia ?

II. VEVETETINA TEÀO .../12

I tēnei tai, e aha te meitài o te hana keàna tiòhi anaè na po kakiu ?

III. A HUÌ MAI MA ÒTO O TE ÈO FARANI .../12

« E haahana te ènata i te kii o te tau tumu àkau : me he kii fau, te ute, te kohe akoeà te kakaho, te viniku hueiki, te àupoà me te àu faa. E vai anatu nei te hana keàna tā tātou e ìte nei mei kiu mai.

la koa anaè, e pe hoì te kii o te tumu àkau, no èià, àè tahi haina kākiu tā tātou e ìtetia i tēnei tai. »

PAUMOTU

Tahi kākai riki

[...] E hakataoga na te maori ki te haga taura rau rākau katoga e vai ra : koia te paka roto o te pūrau, te aute, te kāmaga kohe, akore rā te kākeho, te tie anuhe, te gaofe ē te raukere paekore ihoā rā, ē kua vai noa te raragahaga ē tae mai ki teie hana.

5 Kāore rā i roaka ki te haga taura rākau ki te fakaruru ki te ravehaga a te tau. Nō reira kāore rari noa ake taoga rave rimahia o te tau tahito i vai mai.

Nā te vahine e raraga ē e tātā ki te tapa. E taoga tavēga rahi nō te pupu, nō te mea e fakaineinehia te katogahaga o te kahu ē te pae rahi o te mauhaga e au nō te orahaga o te haga hana katoga. E raraga na te haga vahine ki te haga taoga
10 e rave rau ki te raukere paekore ē te gaofe, mai te kete raraga-koikoi-hia ē ko tē hōperehia kia oti tōna hakataogahaga ē tae atu ki te haga pēkue korereka ē te marū. E hagataogahia teie haga taoga ei vauvau akore rā ei kahu, akore rā ei kie nō te vaka. Kua riro katoga te pēkue ei haga hakaviru taoga rahi nō te haga fare ki tahito ra. E hagahia te haga kahu ki te taura pūrau, riro mai ai ei more. [...]

Polynesian weaving, Te rara'a, Le tressage polynésien,
Collection Arts et Traditions – n°2 kapi 9.

TE ARATAKIHAGA KI TE KIRITIHAGA REKO

Ka pāhono mai ki teie haga uihaga ma te hakaravaki ki tō koe haga manako.

I. UIHAGA (16 kāmoke)

1. E aha te haga mātēria tā te maori e hakataoga na nō te raraga ? Ka hōroga mai e maha ake hipahaga.
2. Nō te aha kāore e taoga rave rimahia o te tau tahito i vai mai ?
3. Nā vai e rave na ki teie haga ? E aha te tahi atu haga o tāna e rave ?
4. E aha te haga mauhaga e raragahia na ē tō rātou haga hakataogahaga ?

II. VAUVAUHAGA MANAKO (12 kāmoke)

Ki teie hana, e aha te tavēga o te raraga kia fakaauhia ki te tau tahito ?

III. HURIHAGA (12 kāmoke)

Ka huri mai ki teie tuhaga o te pāpaki ei reo farāni :

« E hakataoga na te maori ki te haga taura rau rākau katoga e vai ra : koia te paka roto o te pūrau, te aute, te kāmaga kohe, akore rā te kākeho, te tie anuhe, te gaofe ē te raukere paekore ihoā rā, ē kua vai noa te raragahaga ē tae mai ki teie hana.

Kāore rā i roaka ki te haga taura rākau ki te fakaruru ki te ravehaga a te tau. Nō reira kāore rari noa ake taoga rave rimahia o te tau tahito i vai mai. »

MANGAREVIEN

Mau atoga iti.

[...] E 'aka'aga ana te ū ma'oi rau a mau taura rakau e tokoto ana : koia te kiri'au, te 'aute, te ko'e, koreara te kaka'o, te rara taratara tuna, te kouere'i me te pae'ore noti ra, e maukikia ana noti te 'aga raraga taeroa mai ki a rä nei.

5 Kakore roa te mau taura rakau i tū ki te 'akamamana i mua i te roaga o te tau. No reira reka, kakore roa e ta'i ake a tiatoga 'aga rima' i toe mai.

Te 'aga raraga me te tutu ki te toga na te 'a'ine. E 'aga verega nui mo te pupu, no ameara me 'akaineine kouroa 'ia te ka'u, pera 'ua te paega nui o te tiatoga e porotu ki te oraraga o te mau rä 'ua.

10 Rau a mau 'uru tiatoga ta te 'a'ine e raraga ana ki te pae'ore me te kouere'i, pe te pero i raraga pogi 'ia me te titiri roa ia oti tona 'aka'agaraga, taeroa atu ki te moega 'uga me te kona. E 'aka'aga 'ia a utu tiatoga nei 'ei 'ariki, koreara 'ei ka'u koreara 'ei kie mo te kami'a. Kua riro 'ua te moega ei tiatoga mu'ani verega nui no te 'are i te tau te'ito. E ririgi 'ia te utu ka'u ki te kiri'au 'ia oti mai 'ei ka'u tirau [...]

Polynesian weaving, Te rara'a, le tressage polynésien,
Collection Arts et Traditions – n°2 'api 9

'Akaararaga : Kua tä 'ia 'a takao nei ma te 'au te täraga à te pū ivi tuarogorogo.

TE 'AKATARIRAGA KI TE VE'EVE'EGA TAKAO.

Ka 'aka'oki mai te takao no a mau uiga nei ma te 'akanenea mai to koe makararaga.

I. VE'EVE'EGA TAKAO (16 tipau)

1. E a'a te utu tiatoga 'aga ta te ū ma'oi e 'aka'aga ana no te raragaraga. Ka 'oatu mai e 'a ake a titiroraga.
2. No te a'a kakore te tiatoga 'agarima o te tau te'ito i tokoto mai ?
3. Na ai e a'ua'u ana a 'aga nei ? E a'a te ta'i atu 'aga tana e a'ua'u ana ?
4. E a'a te utu tiatoga e raraga 'ia ana me to ratou 'aka'agaraga ?

II. TUKURAGA MAKARARAGA (12 tipau)

I a rä nei, e a'a te verega o te 'aga raraga 'ia 'akatitio 'ia i te tau te'ito ?

III. 'URIGA TAKAO

Ka 'uri mai na te reo 'arani a iotakao nei :

E 'aka'aga ana te ū ma'oi rau a mau taura rakau e tokoto ana : koia te kiri'au, te 'aute, te rara ko'e, koreara te kaka'o, te rara taratara tuna, te kouere'i me te pae'ore noti ra , e kua maukikia ta'aga ia te 'aga raraga taeroa mai ki a rä nei. Kakore roa i tū ki te mau taura rakau ki te 'akamamana i mua i te roaga o te tau. No reira kakore roa e ta'i ake a tiatoga 'aga rima o te tau te'ito i tokoto mai.